

Carattere:	Grado di resistenza all' <i>eutipiosi</i> (analisi di laboratorio)	Codes N ^{os}
Caractère:	Degré de résistance à l' <i>eutypiose</i> (analyse au laboratoire)	OIV 460
Merkmal:	Grad der Resistenz gegenüber <i>Eutypa</i> (Laboranalyse)	Bioversity 9.2.8
Characteristic:	Degree of resistance to <i>Eutypa dieback</i> (laboratory analysis)	
Carácter:	Grado de resistencia a la <i>eutipiosis</i> (análisis del laboratorio)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very little	little	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Cabernet-Sauvignon N	Merlot N			
Cinsaut N	Riesling B			

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Rilievo dei sintomi:

- I sintomi di sviluppo stentato caratteristici dell'eutipiosi compaiono alla quarta settimana dall'inoculo e possono essere rilevati regolarmente (a 4, 6, 8 e 10 settimane dopo l'inoculo).
- Si manifestano anche altre anomalie che non sono specifiche dell'infezione di *Eutypa*, ma la cui incidenza è molto più alta per i campioni inoculati: mancato germogliamento, sviluppo debole o nullo dei germogli, disseccamento, ecc..
- Il numero di talee con i sintomi caratteristici pertanto si aggiunge al numero delle talee che presentano queste anomalie (variabile A).
- La variabile A viene analizzata statisticamente.
- Il comportamento di una certa varietà viene riferito a quello del campione testimone (il valore A del testimone viene detratto dal valore del campione inoculato).
- Alla fine del saggio si misura la necrosi indotta (in direzione della gemma) dal fungo nella talea (realizzando una sezione longitudinale) e la seconda variabile così ottenuta è nuovamente utilizzata per comparare le varietà.

F: Notations des symptômes:

- Les symptômes de rabougrissement caractéristiques de l'eutypiose apparaissent dès la quatrième semaine et peuvent être régulièrement notés (4, 6, 8 et 10 semaines après l'inoculation).
- D'autres anomalies apparaissent qui ne sont pas spécifiques de l'infection mais dont l'incidence est beaucoup plus élevée pour les lots inoculés: pas de débourrement, développement nul ou faible des rameaux, dessèchements, etc..
- Le nombre de boutures avec les symptômes caractéristiques est donc ajouté au nombre de boutures présentant ces anomalies (variable A).
- La variable A est analysée statistiquement.
- Le comportement d'une variété donnée est rapporté au comportement du lot témoin (la valeur A du témoin est retirée à la valeur du lot inoculé).
- À la fin de l'essai on mesure la nécrose induite (en direction du bourgeon) par le champignon dans la bouture (en réalisant une coupe longitudinale) et cette deuxième variable est également utilisée pour comparer les variétés.

D: Bonitur der Symptome:

- Die für *Eutypa* charakteristischen Symptome der Verkümmierung treten ab der 4. Woche auf und können regelmäßig notiert werden (4, 6, 8, und 10 Wochen nach der Beimpfung).
- Andere Anomalien treten auf, die nicht infektionsspezifisch sind, deren Auftreten bei der beimpften Probe jedoch viel häufiger ist: Ausbleiben des Austriebs, schwache oder keine Triebentwicklung, Vertrocknung, etc.
- Die Zahl der Triebe mit charakteristischen Symptomen wird zu der Zahl der Triebe mit Anomalien addiert (Variable A).
- Die Variable A wird statistisch analysiert.
- Das Verhalten einer gegebenen Sorte wird mit dem Verhalten der Kontrolle in Beziehung gesetzt (der Wert A der Kontrolle wird von dem Wert A der beimpften Variante abgezogen).
- Am Versuchsende misst man die durch den Pilz induzierte Nekrose (in Richtung Knospe) im Trieb (indem ein Längsschnitt vollzogen wird). Diese zweite Variable wird auch benutzt um die Sorten zu vergleichen.

Carattere:	Grado di resistenza all' <i>eutipiosi</i>	Codes N ^{OS}
Caractère:	Degré de résistance à l' <i>eutypiose</i>	OIV 460
Merkmal:	Grad der Resistenz gegenüber <i>Eutypa</i>	Biodiversity 9.2.8
Characteristic:	Degree of resistance to <i>Eutypa dieback</i>	
Carácter:	Grado de resistencia a la <i>eutipiosis</i>	

E: Symptom notations:

- Stunted shoot growth typical of *Eutypa dieback* appears at the fourth week after inoculation and can be regularly evaluated (at 4, 6, 8 and 10 weeks from the inoculation).
- Other abnormalities which are not specific to the *Eutypa* infection but which are more frequent on inoculated samples can be observed: lack of bud break, weak or no shoot development, scorching, etc.
- The number of cuttings with typical symptoms is thus added to the number of cuttings with these abnormalities (variable A).
- The A variable is then statistically analyzed.
- The behaviour of a certain variety is referred to the behaviour of its control set (the value of A for the control set is deducted from the value obtained in the inoculated samples).
- At the end of the assay, the necrosis induced by the fungus in the cutting towards the bud is measured by longitudinally sectioning the cutting, and the second variable so obtained is also utilized for comparing the varieties.

S: Anotaciones y síntomas:

- Los síntomas de decaimiento característicos de la eutipiosis aparecen a partir de la cuarta semana y se pueden observar periódicamente (4, 6, 8 y 10 semanas después de la inoculación).
- Aparecen otras anomalías que no son específicas de la infección, pero cuya incidencia es mucho más elevada para los lotes inoculados: no hay desborre, desarrollo nulo o débil de las ramificaciones, desecamientos, ...
- El número de estaquillas con los síntomas característicos se añade por lo tanto al número de estaquillas que presentan las anteriores anomalías (variable A).
- Se analiza estadísticamente la variable A.
- Se compara el comportamiento de una variedad dada con el comportamiento del lote testigo (restando el valor de A del testigo al valor del lote inoculado).
- Al final del ensayo se mide la necrosis inducida (en la dirección de la yema) por el hongo en la estaquilla (realizando un corte longitudinal) y esta segunda variable se utiliza de igual modo para comparar variedades.